

BWV_11, *Lobet Gott in seinen Reichen*

Oratorio, Fiesta de la Ascensión de Cristo

Epístola: Hechos 1: 1-11

Evangelio: Marcos 16: 14-20

1. CORO

¡Alabad Dios en [los Caminos de Dios],
alabad [Dios] en los Honores [de Dios],
alabad [Dios] en la Gloria [de Dios]!
¡Buscad la Alabanza [de Dios] correctamente
para reconciliarnos,
cuando con coros unidos
a [Dios] una canción en honor hacéis!

2. EVANGELISTA

Lucas 24: 50-51

‘El SEÑOR Jesús levantó las Manos [de Jesús]
y bendijo a los discípulos [de Jesús],
y sucedió que, mientras [Jesús] los
bendecía, [Jesús] se separó de ellos.’

3. RECITATIVO

Ah, Jesús, ¿está tan cerca Tu salida?
Ah, ¿ha llegado ya la hora [en que]
Tú deberíamos dejarte ir?
¡Ah, mira cómo ruedan las lágrimas calientes
de nuestras pálidas mejillas, cómo nosotros
mismos para Ti deseamos ardientemente, cómo
se nos pierde casi todo consuelo.
¡Ah, no Te rindas todavía!

4. ARIA

¡Ah, pero quédaTe, vida mía queridísima,
ah no huyas tan pronto de mí!
Tu salida y Tu separación prematura
me trae el mayor de todos los sufrimientos,
ah sí, así que quédate aunque aún aquí;
de lo contrario estaré rodeado de tristeza.

5. EVANGELISTA

Hechos 1: 9; Marcos 16: 19

‘Y [Jesús] fue levantado mirando
y subió al cielo, una nube
se llevó a [Jesús] de los ojos de ellos,
y [Jesús] está sentado a la Mano [Creadora]
de Dios.’

6. CORAL

**Ahora yacen todas las cosas debajo de Ti,
Tú mismo sólo exceptuado; los ángeles
deben por los siglos de los siglos
a Ti servir venir.
Los príncipes también están en el camino
y son para Ti súbditos dispuestos;
Aire, Agua, Fuego, Tierra
deben ser para Ti siervos.**

Du Lebensfürst, HERR Jesu Christ Johann Rist (1641) Estrofa 4

7. RECITATIVO EVANGELISTA

Hechos 1: 10-11

Tenor
‘Y allí miraron a [Jesús] hacia al cielo
subir, mirad, allí estaban con ellos
dos mortales vestidos de blanco,
los cuales también dijeron.’
Tenor, Bajo
‘Vosotros mortales de Galilea, ¿por qué estáis
de pie y miráis al cielo?
Este Jesús, que de vosotros es recibido
hacia el cielo, vendrá, como habéis a [Jesús]
visto ir al cielo.’

Oratorio, Feast of the Ascension of Christ

Epistle: Acts 1: 1-11

Gospel: Mark 16: 14-20

1. CHORUS

Praise God in [God’s Ways],
praise [God] in [God’s] Honors,
praise [God] in [God’s] Glory!
Seek [God’s] Praise rightly to
become reconciled,
when you with united choirs
to [God’s] honor a song make!

2. EVANGELIST

Luke 24: 50-51

‘The LORD Jesus lifted [Jesus’s] Hands up
and was blessing [Jesus’s] disciples, and it
happened, [as Jesus] was them blessing,
departed [Jesus] from them.’

3. RECITATIVE

Ah, Jesu, is Your departure already so near?
Ah, is the hour already here,
[when] we You from us must let go?
Ah, see, how the hot tears
from our pale cheeks roll,
how we ourselves for You desire ardently,
how to us almost all comfort is lost.
Ah, withdraw though yet not!

4. ARIA

Ah, stay though, my loving Life,
ah, do not flee so soon from me!
Your farewell and Your premature separation
brings me the greatest of all suffering,
ah indeed, so remain though yet here;
otherwise I will quite by sorrow be surrounded.

5. EVANGELIST

Acts 1: 9; Mark 16: 19

‘And [Jesus] was witnessed taken up and
went up heavenwards, a cloud
took [Jesus] away before their eyes,
and [Jesus] sits at the [Creating] Hand
of God.’

6. CHORALE

**Now lie all things under You,
You Yourself only excepted;
the angels must forever and ever
to You serving come.
The princes stand also on the path
and are to You willing subjects;
Air, Water, Fire, Earth
must to You servants be.**

Du Lebensfürst, HERR Jesu Christ Johann Rist (1641) Stanza 4

7. RECITATIVE EVANGELIST

Acts 1: 10-11

Tenor
‘And there they watched [Jesus] heavenward
going, behold, there stood with them
two mortals in white clothes,
who also said.’
Tenor, Bass
‘You mortals of Galilee, why stand you
and look heavenward? This
Jesus who from you is received
heavenwards, will come, as you [Jesus]
have seen heavenward going.’

RECITATIVO

¡Ah, sí! así que vuelve pronto:
 enjuga mi actitud triste,
 de lo contrario cada momento será
 para mí odiado y como los años.

RECITATIVO EVANGELISTA Lucas 24: 52a; Hechos 1: 12;

‘Pero oraron a [Jesús], se volvieron Lucas 24: 52b
 a Jerusalén desde la montaña,
 que allí se llama Monte de los Olivos,
 que está cerca de Jerusalén y
 está a un sábado de camino de ella,
 y volvieron a Jerusalén
 con gran alegría.’

8. ARIA

Jesú, Tus toques de Gracia
 puedo constantemente percibir.

Tu Amor se queda atrás,
 que yo mismo en este tiempo
 a ese futuro Esplendor
 ya de antemano en el Espíritu revivo,
 cuando estamos un día
 allí ante Ti.

9. CORAL

**¿Cuándo sucederá todavía,
 cuándo llega el Tiempo amado,
 en que yo [Jesús] veré
 en el Esplendor [de Dios]?
 ¿Tu Día, cuándo serás,
 que al Salvador saludemos,
 que al Salvador besemos?
 ¡Vamos, preséntate!**

Gott fähret auf gen Himmel Gottfried Wilhelm Sacer Estrofa 7
 (1697)

RECITATIVE

Ah indeed! so come back soon:
 wipe away my sorrowful attitude,
 otherwise will to me every moment
 hated and like years become.

RECITATIVE EVANGELIST Luke 24: 52a; Acts 1: 12;

‘But they prayed to [Jesus], turned Luke 24: 52b
 towards Jerusalem from the mountain,
 which is there called the Mount of Olives,
 which is near by Jerusalem and lies a
 Sabbath’s journey away, and they
 returned again to Jerusalem
 with great joy.’

8. ARIA

Jesu, Your touches of grace
 I can surely constantly perceive.

Your Love stays behind,
 so that, I myself within this time
 to that future LORDliness
 already in advance in the Spirit revive,
 when we one day in front of
 You stand.

9. CHORALE

**When shall it yet happen,
 when comes the beloved Time,
 that I [Jesus] will see
 in [God’s] LORDliness?
 You Day, when will you be,
 that we the Saviour greet,
 that we the Saviour kiss?
 Come, appear You surely!**

Gott fähret auf gen Himmel Gottfried Wilhelm Sacer Stanza 7
 (1697)